

# Lingua Custodia for SDL Trados Studio Plugin v1.0 Release Notes

## 1. Overview

Lingua Custodia for SDL Trados Studio Plugin provides a connection between Trados Studio and Lingua Custodia machine translation services.

## 2. Prerequisites

- SDL Trados Studio 2015 (SR2 12.2.5087.4 and higher)
- For access to Lingua Custodia via Trados:
  - Internet accessibility via web browser to visit: <u>https://www.linguacustodia.finance</u>
  - Valid login and password credentials for your customised engines.

# 3. Installation

- 1. Download the SDL Trados Studio plugin (LcProviderMT.sdlplugin file)
- 2. Double-click on the executable file. You will be directed to the SDL plugin installer. Click Next on the Welcome screen.



SDL plugin installer	×
	Welcome to the SDL plugin installer wizard This wizard will guide you through the steps of installing VERTO Lingua Custodia plugin
SDL   Trados Studio	
	< Back Next > Cancel

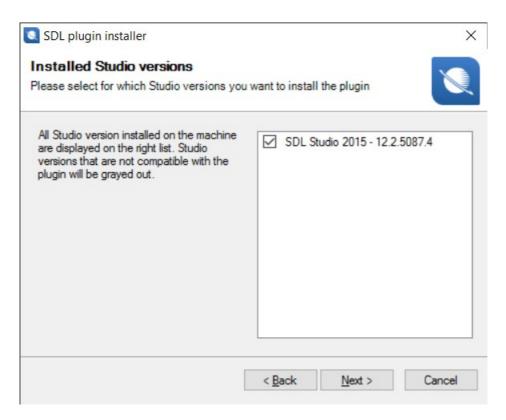
3. Check the box to agree with SDL OpenExchange Terms and Conditions, then click on Next.



Lingua Custodia for SDL Trados Studio Plugin Release Notes



4. Check the box next to the available plugin version, then click on Next.



5. Click OK to finish the installation process.





# 4. Adding a Lingua Custodia Translation Provider

- 1. Access the SDL Trados Studio project settings screen (you can create a new project or access an existing project).
- 2. Click the Add tab.
- 3. Select VERTO | Lingua Custodia option (VERTO is the name of the translation service).

### Remarks:

If you create a new project, SDL Trados Studio will invite you to:

- Select a pair of languages (source language and destination language). You must choose a pair that VERTO will allow you to use. For example, choose English to French if you know that an English to French engine is available for you.
- Select one or more files to use for your machine translation project.



🖸 🖬 Ŧ		SDL Trados Studio - Project 3	- d <sup>0</sup> ×
File Home View	Add-Ins Help	💏 🕼 Explore Containing Folder 🗋 Add Files 🔯 Delete Files 🔯 Check Out 🔯 Get Latest Version 🔹 🍘 🕅 File details layout ෫ 🦓	
Project Open For Settings Configuration	Open For Sign-off     Open	Batch       Dopen File Externally       Image Add Folders       Image File Usage       Image Change Files       Image File Usage       Image File Usage       Image Files       Image Files<	
Files <	Name A	Project Settings - Project 3 X	
Priedc (France) ~ Project folders ⇒ Progect folders ⇒ Progect folders ⇒ Progect folders ⇒ Sent Tasks	- The Custodia fo	Gr       P poject         Image: Section of Processons         Image: Secton of Procestons         I	
Include subfolders	File Details Name Lin		ů ×
	Path C:V Usage Tra		
A Welcome	Last Modified 4/6 Size 510		
Projects	Original Name Lin	ng	
🕒 Files	File Type Identifier Wo Words 17		
Reports	Words 17		
🖋 Editor			
Translation Memories	Reference in the second	sis Statistics 🔄 Confirmation Statistics 🤹 Task History 🕞 File Attributes	
			17.50
🕂 🔘 Je suis Corta		uestion. 🔲 🤮 📄 🤮 🗋 📓 🔼 💽 🔷 \land 🖄 9 🛦 🖉 🛎 🧟 🕅 🖛	17:52 06/04/2016

4. On the connection screen, you will be invited to provide your login and password. Once entered, please click on the right arrow of the drop-down menu to select an available engine from the Engine field.

6 Connect to VERTO	- 🗆 X
Enter your login details	Powered by
Login: Password:	
	Save credentials for future sessions
Engine :	~
	Ok Cancel

Lingua Custodia for SDL Trados Studio Plugin Release Notes



5. Based on your access rights, you will see a list of available machine translation engines. Choose one that fits your needs.

6 Connect to VERTO				_		×
Enter your login	details		Powered by	CUSTO	IA DDIA	
Login: Password:	lingua •••••	Save crede	entials for future se	essions		
Engine :	FR>EN, FINANCE>KIII EN>FR, FINANCE>TE	STAENFR	~			
	FR>EN, FINANCE>TE FR>EN, FINANCE>TE EN>FR, FINANCE>TE FR>IT FINANCE>TES	STBFREN STBENFR			Cance	əl

6. If you provided the right information, you will be able to access the source file and start translating your text segments.

🛯 🔒 🔊 - 🖻 - 🔯 =							SDL 1	rados Studio	- Project 3									E - 1	5 2
File Home	eview Advanced	View Add-Ins	Help																
Project Settings	Cut Copy Paste board Copy Batch Tasks - File Actions		atting • ~	• • • •		Concordance Search • Tran	Select Pre     Select Ne     Apply Tra slation Memory	t Match	🕼 Add N 💈 Quick		Confirm	>> Сору	All Source to T	farget 🛛	Merge Segmen Split Segment: Change Segme	ts	Go To• ■ Navigation	<ul> <li>Find •</li> <li>Replace</li> <li>Select A Editing</li> </ul>	
Editor	VERTO   Lingu	Custodia - Translation I	Results													# ×	Term Recogn	ition 9	×
Lingua Custodia fi     Page Header or Fi	Hauo	ttings 🛛 💷 🕄 🔹 a Custodia access															© No op	p en termbase.	
	1 For Lingu	a Custodia access						Pour Li	ngua custo	odia accès :									
	Lingua Casto Lingua Casto 1 Lingua Casto 1 v1.0	ngua Custodia - Transla ia for Trados release no istodia for Trados rel jua Custo	tion Results tes. docx. sdbt obse notes. d odia f	liff [Translation]						Lingua Custo			otes docx				Term Rec	P	0
	I VERTO IL Lingua Custo Lingua V1.0 2 Rele	ngua Custodia - Transla ia for Trados release no istodia for Trados rel JUA CUSTO ease Note	tion Results tes. docx. sdbt obse notes. d odia f	liff [Translation]				ugin	AT	Notes			otes docx >				Term Rec	p	
f Welcome	Verroil     Ungue Custo     Lingue     Verroil     Lingue Custo     Verroil     Verro	ngua Custodia - Transla la for Trados release no istodia for Trados rel JUA CUSTO LA CUSTO ase Note iew vertedia for SDL T	tion Results tes docx sdbc odia f S	or SD	L Trac	dos Stu	udio Plu	ugin					otes docx				Term Rec	p	
중 Welcome	Verto IL     Lingue Casto     Lingue     verto     v1.0     2     Rele     3     Overn     Lingue     Lingue	ngua Custodia - Transla ia for Trados release no istodia for Trados rel Jua Custo ease Note iew Justodia for SDL Tr Justodia for SDL Tr	tion Results tes docx sdbc odia f S	or SD	L Trac	dos Stu	udio Plu	ugin	AT AT	Notes			otes docx				) Term Red	P P	
	Verroil     V	ngua Custodia - Transla la for Trados release no istodia for Trados rel JUA CUSTO LA CUSTO ase Note iew vertedia for SDL T	tion Results tes docx sdbt cose notes d Ddia f S S rados Studi s.	o Plugin pro	• L Trac	dos Stu	udio Plu	ugin	AT AT	Notes			extee docx				Term Rec	P P U P	
Projects	Vertoil     V	ngua Custodia - Transla la for Trados release no estada for Trados release no estada for Trados rel estada for Trados rel estada for SDL Tr usotodia translation quisites for Studia 2015 (S	tion Results tes docx solid occanotes d Ddia f S rados Studi s. iR2 – 12.2.	or SD	vides a conr	dos Stu	udio Plu	ugin	AT AT D D D D	Notes			etes doce				g Term Rec	Р Р Ц Ц Ц	
<ul> <li>Projects</li> <li>Files</li> <li>Reports</li> </ul>	If vertoil     Image Case     Image     Image Case     Image Case     Image	ngua Custodia - Transla la for Trados release no misicala nor Trados release no misicala nor Trados release no relativa no tradica no rease Note iew ustodia for SDL Tr ustodia translation guisites Jos Studio 2015 (S na Custodia access	tion Results tes.docx.sdbc code notes o Ddia f 2S rados Studi s. iR2 – 12.2. s: Custodia w	o Plugin prov 5087.4 and 1 reb site Tays	vides a conr	dos Stu	udio Plu	ugin	AT AT D D	Notes			otes docc				g Term Red	P P U P U	
Projects Files Reports Clitor	Image Center Image Center Image Center Image Center VI.0 2 Rele 3 Overn 4 Lingua Center 5 Prere 6 SOL Trir 7 For Lingu 1 - Interne 8 Interne 1 - Interne	ngua Custodia - Transla la for Trados release no estada for Trados release no estada for Trados rel estada for Trados rel estada for SDL Tr usotodia translation quisites for Studia 2015 (S	tion Results tes docx solid ense notes d DOCIA f S ados Studi s. s: R2 – 12.2. s: Custodia w ustee.com	o Plugin prov 5087.4 and 1 reb site Tays	vides a conr	dos Stu	udio Plu	io and	AT AT D D D D	Notes			otres dace				Term Rec	Р Р Ц Ц Ц	
Projects	International and the second sec	ngua Custodia - Transla la for Trados relesse no estados tea Trados relesse no estados tea Trados relesse no puesta estados estados estados for SDL Tr sustodia for SDL Tr a Custodia accesse a accesso to Lingua w. thetranslationfit	tion Results tes docx sdiv cose notes d DDDIa f S ados Studi s. S R2 – 12.2. S: Custodia w ustee.com/	o Plugin pro 5087.4 and l ryperlink	vides a conr higher)	dos Stu	udio Plu	<b>Jgin</b>	AT AT D D D D D D	Notes			etes doce				Term Rec	P P U U U U U U	

Lingua Custodia for SDL Trados Studio Plugin Release Notes



### **Remarks:**

- On the connection screen, Lingua Custodia for Trados plugin allows you to save your login and password. In order to do it, you must check the proposed box on the right side of the screen. By doing this, the plugin will stop asking for your credentials every time you work on the project. Be careful when using this option, as your VERTO credentials may be exposed to people who have access to your PC.
- VERTO follows a strict naming convention, where the source and destination languages are well identified. For example, "FR→EN, FINANCE→KIID", is a French to English translation engine.
- If your source and target language pairs are not listed in the drop down menu, please contact your Lingua Custodia representative to obtain access.

### About Lingua Custodia

Lingua Custodia has developed VERTO, a customised machine translation software specialised in the financial domain. It aims to reduce the time spent for in house translation or proofreading by 70%.

It was created in 2011 by two finance professionals, and offers a solution to meet the needs of professionals requiring the translation of financial documents: Investment houses, major custody or investment banks, financial divisions within major corporations, service providers for financial Institutions and Language Service Providers (LSPs).

Having worked in the asset management industry during the 2007-2008 financial crisis, the founders of Lingua Custodia realized that communicating on a crisis mode in many languages when you don't have enough time to externalise translations to an external agency could be made more efficient if an intelligent tool was developed to help internal teams to spend less time translating themselves urgent brochures and technical documents.

The company was recognized as an innovative start up in 2013 by the French Ministry of research, labelled by the Paris based Finance Innovation cluster in 2014 and is a founding member of the France FinTech association created in 2015.

### Locations

Lingua Custodia SAS 1, place Charles de Gaulle 78180 Montigny le Bretonneux